



One Hundred
Classic Works of the
World Literature

世界文学名著百部



奥茨国的稻草人
通往奥茨国的路



大众文艺出版社

奥茨国的稻草人 通往奥茨国的路

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥茨国的稻草人/ (美) 鲍姆; (Baum, F.) 著; 晓天译.
-北京: 大众文艺出版社, 1999.6

(世界文学名著百部)

ISBN 7-80094-714-9

I. 奥… II. ①鲍… ②晓… III. 长篇小说-美国-近代
IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 15215 号

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 100021)

全国新华书店经销

北京华龙印刷厂印刷

* * *

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 9.75 字数 232 千字

1999 年 6 月北京第 1 版 1999 年 6 月北京第 1 次印刷

印数 1—300

奥茨国的稻草人

〔美〕莱曼·弗兰克·鲍姆 著
晓天 译

目 录

奥茨国的稻草人

大漩涡	1
海底洞穴	6
奥 克	12
重见天日	24
岛上的小老头	30
侏儒飞行记	42
肉疙瘩	46
亮钮扣失而复得	53
不祥园王国	63
花匠的孩子	70
坏国王和古里古	74
木腿蚱蜢	81
格琳达和稻草人	89
冰封的心	94
特罗特初遇稻草人	103
庞劝国王投降	108
奥克救了亮钮扣	113
稻草人遇敌	117
制服女巫	122

格劳丽亚女王·····	128
多萝茜、贝翠和奥茨玛·····	136
瀑 布·····	141
奥茨国·····	146
盛大欢迎会·····	149

通往奥茨国的路

通往黄油田的路·····	155
多萝茜遇见亮纽扣·····	165
一个古怪的村庄·····	170
多克斯国王·····	177
彩虹之女·····	185
驴 城·····	190
邋遢汉变形·····	196
乐器人·····	205
初战斯库德勒野人·····	213
逃出汤锅·····	218
约翰尼·杜伊特帮了忙·····	225
穿越死亡沙漠·····	233
真理池·····	236
嘀嗒—嘀嗒和比丽娜·····	241
皇帝的铁皮城堡·····	248
拜访南瓜田·····	252
皇家金车来啦·····	256
翡翠城·····	262
欢迎邋遢汉·····	267
奥茨国的奥茨玛女王·····	271

多萝茜接待宾客.....	277
贵宾光临.....	283
盛大宴会.....	291
生日大典.....	294

大漩涡

“依我看，”比尔船长坐在一棵大槐树下，眺望着蓝色的大海说，他的身边坐着小女孩特罗特。“依我看，特罗特，我们知道得越多，就越是觉得我们还有许多不了解的事情。”

“我不懂你的话，比尔船长。”小女孩想了想，然后一本正经地回答道。她的眼睛也随着老水手的目光望着波光闪闪的海面。“依我看，学到多少也就懂得多少了呗。”

“是的，乍看起来是这么个道理。”水手点了点头说，“可那些知道得很少的人总以为自己什么都懂了，而那些博学的人才真正懂得这个世界的广大。只有真正有学问的人才认识到，他一生的时间还不够在知识的海洋里获得几滴水珠呢。”

特罗特坐在那里没有吱声。小女孩长着一双又大、又严肃的眼睛，她的举止天真、热情。比尔船长是她多年的老朋友，她知道的东西大多是比尔船长教给她的。

比尔船长是一个十分可爱的人。尽管留在他头上的那几根头发已经花白了，但是他看上去并不显得很老。他脑袋上许多地方都已经秃了，活像一个鸡蛋，而且亮得像一块漆布，使他那两只向外突出的大耳显得很滑稽。他的眼睛是浅蓝色的，眼神充满了慈祥。一张饱经风霜的圆脸呈现出古铜色。比尔船长的左腿自膝盖以下全都没有了。正是由于这个

原因，他不能再去航海了。那条接上去的假肢虽然不太灵活，但走起路来并不碍事，甚至还能带着特罗特去海上划划舢板或试试风帆。但是，要他爬上桅杆或者站在甲板上干一些正经活，老水手就无法胜任了。失去一条腿后，他的水手生涯算是终结了。现在，他一心扑在小女孩的身上，与她结成知心朋友，对她进行教育，他也从中获得了不少慰藉。

比尔船长那条腿出事的那时节，特罗特还刚刚出生。从那时起，比尔船长就一直住在特罗特的母亲那里，成一位“明星房客”。他攒了足够的钱去付每个星期的房租。他很喜欢房东的这个小女孩，经常把她抱在怀里。由于她没有童车，她第一次学骑车是在比尔船长的育膀上学的；当她的双腿刚开始走路时，孩子和水手就成了亲密的伙伴，他们经常在一起玩耍，尝试着去做各种各样冒险的事。据说，在特罗特出生时，有仙女在她的前额上留下了凡人无法看见的神奇符号。于是，她便能够看见并经历许多奇妙的事情。

此刻，他们身边的这棵老槐树长在一处很高的陡坡上，一条弯弯曲曲的小路从这里一直通向海滩。比尔船长的小船就停放在那里，他用一根结实的缆绳把船拴在一块岩石上。这是一个闷热的下午，没有一丝风吹来。比尔船长和特罗特安静地坐在树荫下，准备等太阳落山后再去划船。

他们决定去看一个大岩洞。这一带海岸的岩壁上，由于海水千百年来的不断冲击，形成了无数岩洞。那些岩洞使小女孩和老水手乐而忘返，他们喜欢去探测岩洞那令人敬畏的奥秘。

“我想，船长，”特罗特最后说，“我们该动身了。”

老人用敏锐的目光望了一下天空、大海和那条一动不动的小船，然后，他摇了摇头。

“也许我们是可以动身了，特罗特。”他回答说，“但我

不喜欢今天下午出现的这些迹象。”

“有什么地方不对劲吗？”她不解地问。

“我也说不上来。这儿的四周太安静了，安静得叫我很不自在。没有一丝风吹来，海面上也没有一点波纹，连海鸥也看不到一只。这也许是今年最热的一天了。我不是预报天气的，特罗特，但水手们都能看出，所有这些迹象看上去像上不祥之兆啊！”

“我可看不出有什么不对劲的地方。”特罗特说，“如果天上有云，哪怕是一片小得像我的大拇指一样的云，我们或许还一些可以担心的。可是你瞧，船长，天空多么晴朗啊。”

他又看了看天空，点点头。

“好吧，也许我们可以去岩洞了。”他同意了特罗特的意见，因为他并不想叫她失望。“反正岩洞离这儿不远，我们随时留神就是了。来吧，特罗特。”

他们一起沿着弯弯曲曲的小路向海滩走去。路虽然有些陡，但小女孩走起来一点也不费劲。可是，比尔船长因为那条木头腿，不时要去抓住路边的石块、树根，这样才能保持身体的平衡，不致于跌倒。在平地上，他和别人一样行动自如，但上山、下坡就必须特别小心了。

他们平安地来到了小船边。在特罗特动手解缆绳时，比尔船长在一个岩石缝里取出几支蜡烛和一盒火柴，塞进了雨衣上一个大口袋里。那是一件老水手一年四季都穿在身上的油布短雨衣，除非他不穿外衣。在雨衣的口袋里总是放着各种各样的玩艺儿，既有用的，也有玩的。连特罗特也时常纳闷，这些玩艺儿究竟是从哪儿弄来的，为什么比尔船长把它们视若珍宝。在这些东西里，有两把折刀——其中一把大，一把小——零零碎碎的绳子、鱼钩、钉子，有些场合倒还是能够派上用场；但其它像贝壳、一个里面不知装着什么的铁

盒子、钮扣、铁钳，以及一个放着奇形怪状的小石子的玻璃瓶等，实在看不出有什么必要随身带着。可那是比尔船长的事。他现在又往口袋里放了蜡烛和火柴，特罗特对此没有吱声，她知道那是用来进岩洞后照明探路时用的。

划船历来就是水手的事，他既有力气，又懂得划船的窍门。特罗特坐在船尾掌舵。他们出发的地方一个环状的小海湾，船穿过了又一个比它大的海湾，朝着有岩洞的海岬驶去。他们刚刚驶离海岸一海里、穿越大海湾的一半路程时，特罗特突然坐直了身子大声喊道：“那是什么，船长？”

他停止了划桨，回过头去看了看：

“那是，特罗特，”他慢悠悠地说，“我看像是漩涡。”

“漩涡是从哪儿来的，船长？”

“这是因为旋转的气流使海水也跟着它旋转起来。特罗特，我们恐怕要遇上麻烦了！事情不大妙啊，你看，周围的空气一动也不动。”

“漩涡离我们越来越近了！”小女孩说。

老人抓过木桨，使出全身的力气划着。

“不是漩涡在靠近我们，特罗特！”他喘着气说，“而是我们在靠近漩涡。它就像磁铁一样，正在把我们吸过去呢。”

特罗特紧紧握着舵柄，想使船马上掉转方向。她被太阳晒红的脸此刻变得有些苍白了，但她始终没说一句胆怯的话。

他们离漩涡越来越近了，海水强烈的回转发出了隆隆的轰鸣声，听起来使人毛骨悚然。这个漩涡来势很猛，把海面卷得像一个盆，盆的四周朝中心向下倾斜，形成了一个巨大的黑洞。飞速转动的气流所产生的离心力在黑洞的四周形成了一道水墙。

特罗特和比尔船长的小船就处在这个盆状斜面漩涡的边

缘。老水手十分清楚，除非他能很快将船划出激流，要不然的话，他们很快就会被卷进这个张着大口的黑洞里去。于是，他使出浑身的力气用力划着。他划得太猛了，左桨啪的一下就被折成了两截，比尔船长一下子跌倒在船的底部。

他立刻从船底爬了起来，目光向舷外望去。接着，他看了看特罗特。此刻，她正安静地端坐着，美丽的眼睛里流露出严肃、木然的神色。现在，小船已经随波逐流，围着旋转的盆状水流在一圈一圈地旋转，而且转的速度越来越快，逐渐向中心的黑洞转去。眼下，任何想逃离漩涡的努力都是徒劳的了。明白了这一点后，比尔船长转向特罗特，把她紧紧地搂在怀里，似乎想阻止厄运降临到小女孩的头上来。他并不想对她说些什么，因为海水的轰鸣声会把他的声音淹没的。

这两个忠实的朋友以前也曾遇到过危险，但都比不上这一次。然而，比尔船长并没有感到彻底绝望，他注意到了特罗特的眼神，他记起来了，她常常会有无形的神力来保护她的。

黑黝黝水面上的黑洞现在越来越近了，样子十分的可怕。但是，他们勇敢地面对着它，等着这次历险的最后结局的到来。

海底洞穴

在漩涡的中央，盆圈越来越小，小船也旋转得越来越快了。特罗特开始感到了头晕。就在这时，小船向空中突然来了一个弹跳，接着，船头朝下一直向黑洞的深渊坠落下去。水手和小女孩都被弹出了小船，身子像陀螺一样转着往下坠落，但他们仍然紧紧抱在一起。两人不断地往下跌，往下跌，一直向大海的深处跌去。

起初，他们跌落的速度就像离弦的弓箭一样。但是，过了一会儿，速度好像没有先前那么快了。特罗特能感觉到周围有许多无形的臂膀在托住她，保护她。但她什么也看不见，眼睛里灌满了海水，向外望去，一切都是模模糊糊的。她紧紧抓住了比尔船长的那件雨衣，比尔船长也抱紧了她。就这样，两人慢慢地往下沉、往下沉，直到下沉停止，接着，他们又向上浮去。

特罗特认为，他们并不是在笔直地朝跌落下来的方向上浮，海水也不再裹着他们打转了，他们似乎是沿着一个斜面穿过静止、阴冷的海底向上升。突然——比我在这里叙述的时间要快得多——他们一下子冒出了水面，一股力量猛地把他们抛到了一个海滩上。他们躺在那里呛得说不出话来，一个劲地喘着粗气，不知道究竟发生了什么事。

特罗特第一个恢复过来，她从比尔船长湿漉漉的怀里挣

出了身子，坐了起来。她拭去了眼睛里的海水，朝四周望去。在柔和的淡蓝色光线中，她发现这地方像是一个岩洞，头顶和四周都是凹凸不平的岩石。他们被抛在一个清清的沙滩上，而身边则是个水潭，这个水潭一定是通向大海的。沙滩从水潭向四周倾斜上去，从水潭往上走是越来越多的岩石，岩石一直延伸到水潭的光线无法照到的幽暗的岩洞深处。

这地方显得是那么的可怖、荒凉，但特罗特仍然庆幸自己还活着，庆幸自己没有在水底的漩涡历险中受伤。在她的身旁，比尔船长嘴里吐着水沫，咳个不停，他想把灌进肚子上的水全咳出来。两人都成了落汤鸡，但岩洞里很暖和、很舒适，所以，身上这么湿，一点也没有让特罗特感到沮丧。

她向沙滩的高处爬去，随手拾了一把干燥的水草。她用干水草替比尔船长擦干了脸，还拭去了他眼睛里和耳朵里的海水。不一会儿，老人也坐了起来，目不转睛地盯着特罗特看。接着，他光秃秃的脑袋不住地点头，欢快地说：

“太好了，特罗特，真是太好了！刚才我们并没有葬身鱼腹，是吗？真奇怪呀，怎么没有被鱼吃掉呢？我们怎么又到这里来了呢？”

“别急，船长。”她回答说，“我们是安全的，至少眼下是这样的”

船长把宽大的裤裆里的积水全都挤了出来，又摸了摸那条木头腿、手臂以及脑袋。等到确信自己没有缺胳膊少腿以后，他鼓起勇气仔细打量起四周来。

“你认为我们这是在什么地方呢？”过了一会儿，他问。

“不知道，船长。也许在我们想去的其中的一个岩洞里。”

他摇了摇头，“不！”他说，“我想根本不是那么一回事。

我们上升的距离还不到下沉的一半，而且，你可以发现这个岩洞找不到一个出口。看来这是个普通水潭上面的穹地。除非岩洞的深处哪个地方有通道，不然的话，我们就会永远被囚禁在这里了。”

特罗特若有所思地回头望去。

“等我们完全休息好了，”她说，“我们就爬到上面去，看看其他地方有没有出口。”

他们屁股下面的沙子是干的，吸去了从他们身上渗流出来的海水。特罗特把头发里的水拧干之后，她觉得，自己的精神已经完全恢复了。慢慢地，他们站起身来，向上面布满了巨大砾石的地方猫着腰走去。有的砾石十分巨大，他们忽儿穿行在两块大石之间，忽而又绕着巨大的砾石行走，最后，他们终于来到了岩洞的最深处。

“你瞧，”特罗特兴致勃勃地说，“这里有一个圆洞呢！”

“可是里面漆黑一团。”比尔船长说。

“那没什么关系。”小女孩说，“我们应该进去看一看，看看它究竟通向哪里，这可是我们的唯一出路了。”

比尔船长顾虑重重地朝洞中望去。

“特罗特，这也许是一个出口，”他说，“但也可能是一个比这里还要糟的地方。对此，我也拿不准，我们最好还是留在原地吧。”

特罗特也吃不准那里到底是怎样的情形。过了一会儿，她又回到了沙滩，比尔船长紧跟在她的身后。当两人一起坐下来时，小女孩沉思地望着水手鼓起的口袋。

“我们还有多少吃的，船长？”她问。

“半打饼干和一大块奶酪。”他说，“现在你就想吃吗，特罗特？”

她摇摇头说：“如果我们精打细算的话，这些食物至少

可以维持三天。”

“也可能维持得更长一点，特罗特。”比尔船长说，但他说话的口气有点忧虑和不安。

“可是，如果我们长久待在这儿的话，我们最终还是会饿死的。”小女孩又说，“说不定，我们刚才去的那个黑洞倒能——”

“有些事比饥饿更难对付。”老水手打断她的话，神情严肃的说。“我们不知道黑洞里究竟有些什么，特罗特，也不知道它将把我们引到什么地方去。”

“我想，总会找到答案的。”她坚持道。

比尔船长没有回答，而是把手伸进口袋摸索起来。不一会儿，他掏出一个小包，小包里装着鱼钩和一根长长的线。特罗特看着他把线接上鱼钩，接着猫着腰向坡的上方移去。随即，他掀开一块大石头，两三只小蟹慌慌张张地从石头底下向四处逃去。老水手把它们一个个地抓了起来，把其中的一只挂在鱼钩上，而把其余的两只则放进了口袋。然后，他回到了水潭边，扬起手臂把鱼钩用力一甩。鱼钩在头顶上划了一个很大的弧线，接着就被抛入了水潭的中央。老水手让鱼钩慢慢地沉入水里，直到手中的线全部放完。接下来，他又开始往回拉，使鱼钩上的鱼饵浮出水面。

特罗特看着比尔船长第二次甩出了鱼钩，接着又是第三次。她想，不是水潭里没有鱼，就是鱼不咬蟹做的鱼饵。但比尔船长毕竟是个经验丰富的老渔翁了，他是不会轻易丧失信心的。原先挂的蟹已经从鱼钩上跑掉了，他再换上一个。当三只小蟹跑得一个都不剩的时候，他又爬回岩石那里抓了几只。

特罗特实在是看累了，于是，她在沙滩上躺了下来，很快就睡着了。两个小时后，她身上的衣服全干了，老水手的

衣服也干了。由于他们习惯同大海打交道，因此，他们抗寒的能力很强。

最后，小女孩被身边的溅水声和比尔船长满意的哈哈声惊醒了。她睁开眼睛，看见船长钓上了一条重约两磅的银白色的鱼。特罗特一下子高兴起来，赶忙拢起一堆水草，而比尔船长则用折刀把鱼开膛破肚，准备烧煮。

他们以前也用水草烧煮过鱼。比尔船长用一些水草把鱼包起来，放入水中浸湿，然后划了根火柴点燃了特罗特拢起的那堆水草。水草很快就烧光了，只留下一堆映着红光的灰烬。他们把用水草裹着的鱼放到灰烬里，又在上面覆盖了一些新的水草。新的水草很快又燃烧起来，随即又变成了一堆灰烬。就这样，他们不时加上一些水草，最后水手觉得他们的晚饭已经做好了。于是，他把盖在鱼上面的灰烬拨去，从灰堆里取出仍在冒烟的那包鱼。打开包在外面的水草，里面的鱼已经完全熟透了，特罗特和比尔船长尽情地吃了起来。鱼有一股淡淡的水草味，要是撒上一点盐末的话，味道就更加鲜美了。

灰烬的余火映照着岩洞，但是，光线在一点点变暗。周围的水草很多，于是，他们吃完鱼后，又不时往灰堆里添了一些水草。尽量不让火熄灭。

水手从里面一个口袋里取出一个小的铁皮水壶，他拧开水壶盖，把水壶递给了特罗特。尽管她想多喝几口，但她忍了忍，只呷了很小一口。特罗特注意到，比尔船长只是用水湿润了一下嘴唇。

“就算我们能钓到足够的鱼来维持生命，”特罗特眼睛盯着红红的火堆缓缓地说，“可是，我们的食用水怎么办呢，船长？”

老水手不安地移动了一下身子，没有回答女孩的话。两